

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)**MUNICIPIO:** Gradefes, León**PROVINCIA:** León**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 2481; HEp 12; ERPLE 281; EEIX 294; CLE 216; CLE 1986; HEP 16, 455**N. INV:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** Mármol blanco**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 56 x 56 x 7,5**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** letras 4 cm**NÚMERO DE LÍNEAS:** 12**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:****CONS. ARQ.:** R**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Cuadrada**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

[M]ontani coniux H(ic) S(ita) [S(it) T(ibi) T(erra) L(evis)]

[o mihi] ter cara na[os] si vi[nceret] ae[os]

[fecu]nd[o saltem poteras educere] ilus[ro]

[at fac]ilis t[e illapsam abduxit rivus] aqua[rum]

[dulcis] amica [tuam conatus abicere] vitam

[---]m[---]is[---]o

[---]lur d[---] vite

[---] liber [---]t ori

[---]or[---]quu[m]

[---]ur[---]a[m]

[--p]ure de corde iugali cum erigi
[hoc pe]tit uxori [tumulum]

Texto dado por García Lobo (1982, 2)

APARATO CRÍTICO:

coniux] uxori (Fita)

TRADUCCIÓN:

Aquí está sepultada [Valeria] esposa de Montano; séate la tierra leve benigna. ¡Oh mi muy amada! Podías, si el tiempo no te hubiera vencido, educar a nuestros hijos al menos durante otros fecundos cinco años; pero la corriente del agua, cogiéndote, te llevó con toda facilidad...

Traducción dada por Rabanal, M.A. & García, S.M^a

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.:

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Versos hipermétricos

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción muy difícil de leer debido a la localización en la que se encuentra (cimacio de capitel, mutilado por sus cuatro lados). La parte central de la inscripción se encuentra oculta por el capitel, se conservan doce renglones, pero pueden verse completos sólo el primero y los dos últimos.

J. Del Hoyo indica que la incisión es profunda y las letras presentan remates triangulares. No se observan líneas de guía y las letras no se atienen a una caja similar en cada línea, por lo que presentan diversas alturas.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglos IV-V.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Placa de procedencia desconocida, recortada para ser utilizada como cimacio del quinto capitel (desde el Evangelio) de la arquería norte en el Monasterio de San Miguel de Escalada, se encuentra situada la inscripción funeraria (Larrén, M. 1986).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2481; HEP 12; ERPLE 281; EEIX 294; CLE 216; CLE 1986; HEP 16, 455; Martín López, María Encarnación (2014) "Las inscripciones de San Miguel de Escalada: nueva lectura" en G. Cavero Domínguez y V. García Lobo (coords.) San Miguel de Escalada: (913-2013), Universidad

de León, León, pp. 214-215. Hoyo, J. Del (2007) 'Nueva Lectura del CLE 1986' [en] Marc Mayer i Olivé, Giulia Baratta, Alejandra Guzmán Almagro (eds.), XII Congressus Internationalis Epigraphiae Graecae et Latinae, Barcelona 3-8 Septembris 2002, pp.735-740. Hoyo, J. Del (2002) 'Recensión a M.A. Rabanal - A. M^a García Martínez, Epigrafía romana de la provincia de León: Revisión y actualización, León 2001', Gerión n^o20/2, pp.707-711. Hernández, Ricardo (2001) 'Poesía latina sepulcral de la Hispania Romana: estudio de los tópicos y sus formulaciones', Cuadernos de Filología. Anejo 43, n^o189, Valencia, pp.177-178,309. Rabanal, M.A. & García, S. M^a. (2001) 'Epigrafía romana de la provincia de León: revisión y actualización, León, n^o28, pp.313-314. González, E. & Rabanal, M.A. (1999) Lancia en las fuentes de la Antigüedad clásica [en] Celis, J. & Gutiérrez, M^a. J. (coords.) 'Lancia. Historia de la investigación arqueológica. Homenaje a Francisco Jordá Cerdá, pp.17-22. Gómez, J. (1995) 'Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarracoensis) I, Faventia 17/1, p.75. Diego, F. (1986) 'Ins,Rom. prov.Leon', León, n^o241, pp.184-185. Larrén, M. (1986) 'Antigüedad y cristianismo' III, p.502. García Lobo, V. (1982) Las inscripciones de San Miguel de la Escalada. Estudio crítico, Barcelona, n^o2. Gómez Moreno, Manuel (1925) CMLéon 1906-1908, pp.55-56. Fita, F. (1897) San Miguel de la Escalada. Inscripciones y documentos: B.R.A.H., XXI, pp. 513-514.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES